



Bericht zum Landesgesetzentwurf Nr. 69/20

Änderung des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ und des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, „Einrichtung und Ordnung des Rates der Gemeinden“

eingebraucht vom Landtagsabgeordneten Josef Noggler

Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete!

Mit diesem Landesgesetzentwurf werden Änderungen zum Landesgesetz zur Direkten Demokratie (Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22) und eine Änderung zur Ordnung des Rates der Gemeinden (Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4) vorgeschlagen.

Nachfolgend werden die einzelnen vorgeschlagenen Bestimmungen bzw. Änderungen erläutert.

1. Abschnitt (Änderung des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“)

Artikel 1

Dieser sieht Änderungen in Artikel 2 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Artikel 2 Absatz 1 wird richtiggestellt, da es sich nicht um eine Wahl handelt, sondern um eine Volksabstimmung bzw. -befragung.

Absatz 2: Artikel 2 Absatz 4 wird aufgehoben, da Artikel 12 aufgehoben wird.

Absatz 3: Seit Februar 2020 gibt es an der EURAC das *Center for Autonomy Experience*, dessen Aufgaben sich weitgehend mit jenen des geplanten Büros für politische Bildung und Bürgerbeteiligung decken. Deswegen erachten wir es als sinnvoll, die Ansiedelung des Büros bei einem wissenschaftlichen Institut wie dem genannten prinzipiell zu ermöglichen, was diese Gesetzes-

Relazione sul disegno di legge provinciale n. 69/20

Modifiche alla legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica”, e alla legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, “Istituzione e disciplina del Consiglio dei Comuni”

presentato dal consigliere provinciale Josef Noggler

Gentili consigliere e consiglieri,

con il presente disegno di legge provinciale vengono proposte modifiche alla legge provinciale sulla democrazia diretta (legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22) nonché una modifica alla legge che disciplina il Consiglio dei Comuni (legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4).

La presente relazione ha lo scopo di illustrare le singole disposizioni e modifiche proposte.

Capo I (Modifica della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica”)

Articolo 1

Apporta modifiche all'articolo 2 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: il comma 1 dell'articolo 2 viene rettificato, in quanto non si tratta di elezioni ma dello svolgimento di referendum.

Comma 2: il comma 4 dell'articolo 2 viene abrogato per coerenza con l'abrogazione dell'art. 12.

Comma 3: Dal febbraio del 2020 è attivo presso l'EURAC il *Center for Autonomy Experience*, i cui compiti coincidono in gran parte con quelli del previsto ufficio per formazione politica e la partecipazione. Si ritiene quindi opportuno consentire, in linea di principio, che l'ufficio sia insediato presso un istituto scientifico come quello sopra citato, il che rende necessaria questa modifica di legge.

änderung notwendig macht.

Zuständig für das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung ist das Landtagspräsidium, bei dem zur Gewährleistung der politischen Unabhängigkeit des Büros und der Ausgewogenheit – und auch zur grundsätzlichen Ermöglichung der Vollziehbarkeit einer Ansiedelung des Büros bei einem wissenschaftlichen Institut – eine Verbindungsstelle eingerichtet wird.

Artikel 2

Dieser sieht Änderungen in Artikel 3 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Artikel 3 Absatz 2 wird abgeändert, da es keinen Sinn macht, dem Antrag auf Volksabstimmung auch die zu vidimierenden Blätter beizulegen, wenn die Richterkommission sowieso vorher über die Zulässigkeit der Volksabstimmung befinden soll.

Absatz 2: Artikel 3 Absatz 3 wird in Artikel 7 Absatz 4 verschoben, da dort die Zulässigkeit der Volksabstimmung vorgesehen ist.

Artikel 3

Dieser sieht Änderungen in Artikel 4 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Artikel 4 Absatz 1 wird abgeändert, und die vorherige Fassung des LG Nr. 11/2005 wieder eingeführt: Der Begriff der sozialen Minderheiten weist eine große Unschärfe auf. Der Bezug auf ethnische Minderheiten wird durch sprachliche Minderheiten ersetzt.

Absatz 2: Artikel 4 Absatz 2 ist schwer umsetzbar und wird deshalb aufgehoben. Der Begriff der „Sprachgruppensensibilität“ erweist sich als derart ungenau und dehnbar, dass das vom Gesetz Vorgesehene kaum vollziehbar ist. Zudem widerspricht Absatz 2 den Bestimmungen von Absatz 1. Die Bestimmung laut Absatz 2 ist weder im Statut noch in der Landesgesetzgebung verankert (Art. 56 des Autonomiestatuts ermöglicht eine nach Sprachgruppen getrennte Abstimmung nur über Gesetzentwürfe).

Absatz 3: Artikel 4 Absatz 3 scheint gegen geltendes Recht zu verstoßen: Derzeit ist es vorgesehen, dass eine Richterkommission (d.h. Mitglieder der Judikative) eine politische Entscheidung

L'ufficio per la formazione politica e la partecipazione sarà di competenza dell'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale, presso il quale sarà istituito un organismo di raccordo al fine di garantire l'indipendenza politica e il corretto equilibrio dell'ufficio e di rendere possibile, in linea di principio, l'insediamento dello stesso presso un istituto scientifico.

Articolo 2

Apporta modifiche all'articolo 3 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: si modifica il comma 2 dell'articolo 3 in quanto è superfluo allegare alla richiesta di referendum i fogli da vidimare per la raccolta firme se prima la richiesta deve essere comunque valutata e dichiarata ammissibile dalla commissione dei giudici.

Comma 2: il comma 3 dell'articolo 3 viene spostato all'articolo 7, comma 4, che riguarda l'ammissibilità del referendum.

Articolo 3

Apporta modifiche all'articolo 4 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: si modifica l'articolo 4, comma 1, reintroducendo la precedente dizione di cui alla L.P. n. 11/2005: il concetto di minoranze sociali è molto vago. Il riferimento alle minoranze etniche è sostituito con il concetto di minoranze linguistiche.

Comma 2: l'articolo 4, comma 2 è di difficile applicazione e viene pertanto abrogato. Il concetto di "sensibilità per un gruppo linguistico" risulta impreciso ed elastico a tal punto da rendere la previsione di legge pressoché inattuabile. Inoltre il comma 2 è in contrasto con quanto previsto dal comma 1. La norma di cui al comma 2 non ha alcun aggancio né nello Statuto di autonomia né nella legislazione provinciale (l'art. 56 dello Statuto di autonomia consente la votazione per gruppi linguistici solo su proposte di legge).

Comma 3: l'articolo 4, comma 3 appare in contrasto con le vigenti norme di diritto: attualmente è previsto che una commissione composta da giudici, quindi da componenti di un organo giudiziario,

bewertet und über ihre Zulässigkeit befindet. Der Konflikt zwischen Judikative und Legislative sowie die Verletzung der Gewaltenteilung sind offenkundig. Zudem ist nicht klar, was die Richterkommission überprüfen soll.

Artikel 4

Dieser sieht eine Änderung in Artikel 5 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Ziel der vorliegenden Gesetzesänderung ist es, Suggestivfragen bei Volksabstimmungen zu verhüten. Für das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung wird mit diesem Änderungsantrag die Kompetenz vorgesehen, ein positives Gutachten zur Neutralität der Fragestellung abzugeben. Es wird zudem auf Art. 9 verwiesen, in welchem bereits vorgesehen ist, dass das Büro im Vorfeld für eine Hilfestellung hinsichtlich der Erstellung der Fragestellung von den Bürgerinnen und Bürgern konsultiert werden kann.

Artikel 5

Dieser sieht Änderungen in Artikel 6 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: In Absatz 1 wird die Frist von 15 Tagen auf drei Monate ab Beginn der Legislaturperiode erhöht, da die Gerichtsbehörden mitgeteilt haben, dass 15 Tage zu wenig seien, um die Richter ausfindig zu machen und diese dann auch eine Genehmigung vom jeweiligen Richterrat einholen müssen. Da die Kommission sowieso für die Dauer einer Legislaturperiode im Amt bleibt, scheint es sinnvoll, diese zu Beginn einer Legislaturperiode einzusetzen. Die Landesämter und die Gerichtsbehörden werden somit drei Monate Zeit für die Einsetzung der Kommission zur Verfügung haben.

Absatz 2: In Absatz 1 wird der deutsche Wortlaut dem italienischen angepasst, um die Einsetzung der Kommission vorzusehen.

Absatz 3: Absatz 2 wird ersetzt. Da sich die Kommission aus Richtern zusammensetzt, scheint es angebracht, statt einer Ernennung von Seiten der Landesregierung eine einfache Auslosung der Mitglieder vorzusehen (so wie im vorigen Landesgesetz Nr. 11/2005).

valuti una decisione politica e decida in merito alla sua ammissibilità. È evidente il conflitto fra poteri – quello giudiziario e quello legislativo – nonché la violazione del principio della divisione dei poteri che ne potrebbe derivare. Inoltre non è chiaro su che cosa debba vertere tale valutazione da parte della commissione dei giudici.

Articolo 4

Apporta modifiche all'articolo 5 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: l'obiettivo di questa modifica è quello di evitare i quesiti referendari allusivi o tendenziosi. Questa modifica prevede che all'ufficio per la formazione politica e la partecipazione spetti esprimere un parere positivo sulla neutralità del quesito. Si rinvia altresì all'art. 9, che già prevede che i cittadini e le cittadine, in fase preparatoria, possano consultare l'ufficio perché li assista nel formulare il quesito.

Articolo 5

Apporta modifiche all'articolo 6 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: il termine di 15 giorni di cui al comma 1 viene portato a tre mesi dall'inizio della legislatura, in quanto gli organi giudiziari interessati hanno fatto presente che il termine di 15 giorni risulta estremamente stretto per individuare dei magistrati, i quali devono poi ottenere la necessaria autorizzazione da parte dei rispettivi consigli giudiziari. Dal momento che la commissione rimane comunque in carica per la durata di una legislatura, appare opportuno istituirla all'inizio della legislatura. Pertanto gli uffici provinciali e le autorità giudiziarie avranno tre mesi di tempo per istituire la commissione.

Comma 2: il testo tedesco del comma 1 viene adeguato a quello italiano per prevedere che la commissione venga istituita.

Comma 3: il comma 2 viene sostituito. Considerato che la commissione è composta da magistrati, piuttosto che una nomina da parte della Giunta provinciale è preferibile che essi vengano individuati tramite semplice sorteggio (come già previsto dalla precedente legge provinciale n.

11/2005).

Absatz 4: In Absatz 3 wird der Bezug auf die zuständige Abteilung richtiggestellt.

Artikel 6

Dieser sieht die Ersetzung des Artikels 7 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Der ganze Artikel 7 wird ersetzt, um folgende Änderungen vorzunehmen:

In Absatz 1 wird die Frist für die Überprüfung der Zulässigkeit von 30 auf 60 Tage erhöht (so wie im vorigen Landesgesetz Nr. 11/2005) und der Bezug auf das Autonomiestatut und auf die unionsrechtlichen Bestimmungen angepasst. Zudem wird klargestellt, dass die Antragstellenden die Anhörung nicht verlangen (wie im deutschen Wortlaut angegeben), sondern nur beantragen können (wie in der italienischen Fassung steht).

In Absatz 2 wird der Bezug auf die zuständige Abteilung richtiggestellt und der italienische Text teilweise neu formuliert, um ihn partiell zu berichtigen und verständlicher zu machen.

In Absatz 3 wird der Bezug auf die zuständige Abteilung richtiggestellt und der italienische Text teilweise neu formuliert, um ihn zu verbessern und verständlicher zu machen.

Absatz 4 sieht eine unnötige Erschwernis des Verfahrens vor: Die Blätter müssen von Hand authentifiziert und dann den Antragstellern und Gemeinden digital übermittelt werden. Diese müssen dann die Blätter drucken, um die Unterschriften zu sammeln. Die in Artikel 3 Absatz 3 enthaltene Bestimmung wird hier eingeführt.

Artikel 7

Dieser sieht Änderungen in Artikel 8 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Absatz 1 wird ersetzt, um folgende Änderungen vorzunehmen: den Bezug auf die vorgesehenen Volksabstimmungen anzupassen (Artikel 2 Absatz 4 wird mit Artikel 1 dieses Gesetzesentwurfes aufgehoben). Es wird klargestellt, dass die Erklärung nicht einen Gesetzestext, sondern den zur Volksabstimmung vorgelegten Vorschlag betrifft. Die Frist für die Unterschriftensammlung läuft ab Erhalt der Mitteilung über die Zulässigkeit (die Vidimierung wird gestrichen).

Comma 4: al comma 3 viene corretto il riferimento alla ripartizione competente.

Articolo 6

Prevede la sostituzione dell'articolo 7 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: viene sostituito l'intero articolo 7 per apportare le seguenti modifiche:

al comma 1, il termine per l'esame di ammissibilità è portato da 30 a 60 giorni (come nella precedente legge provinciale n. 11/2005) e viene adeguato il riferimento allo Statuto di autonomia e al diritto dell'Unione europea. Inoltre si chiarisce che i proponenti non possono "esigere" un'audizione (come suggerisce il testo tedesco), ma soltanto richiederla (come si legge nella versione italiana).

Al comma 2 viene adeguato il riferimento alla ripartizione competente e si riformula parzialmente il testo italiano per renderlo più corretto e di più facile comprensione.

Al comma 3 si adegua il riferimento all'ufficio competente e si riformula parzialmente il testo italiano per renderlo più corretto e comprensibile.

Il comma 4 prevede un inutile appesantimento della procedura: i fogli devono essere autenticati a mano e poi trasmessi digitalmente ai proponenti e ai comuni. Questi devono poi stampare i fogli per raccogliere le firme. Qui viene introdotta la norma contenuta all'articolo 3, comma 3.

Articolo 7

Apporta modifiche all'articolo 8 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: il comma 2 viene sostituito al fine di apportare le seguenti modifiche: viene adeguato il riferimento ai referendum previsti (l'articolo 2, comma 4 viene abrogato dall'articolo 1 del presente disegno di legge). Si precisa che la dichiarazione non riguarda un testo legislativo, ma la proposta da sottoporre a referendum. Il termine per la raccolta delle firme decorre dal ricevimento della comunicazione sull'ammissibilità (la vidimazione viene soppressa).

Absatz 2: In Absatz 2 Buchstabe c) wird klargestellt, dass die dort genannten Personen nur in der Gemeinde in der sie ihre Funktion ausüben, die Unterschriften beglaubigen können. Derzeit könnte der Text so verstanden werden, dass die unter Buchstabe c) genannten Personen Unterschriften in allen Gemeinden des Landes beglaubigen können.

Absatz 3: In Absatz 5 wird der Bezug auf die zuständige Abteilung richtiggestellt.

Artikel 8

Dieser sieht Änderungen in Artikel 9 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: In Absatz 1 wird die Frist auf 30 Tage erhöht und die Überprüfung der Durchführbarkeit der zuständigen Richterkommission anvertraut (so wie im vorigen Landesgesetz Nr. 11/2005 vorgesehen).

Absatz 2: Absatz 4 wird der Kohärenz halber aufgehoben, da Artikel 12 aufgehoben wird.

Absatz 3: In Absatz 6 wird durch die vorgeschlagene Änderung festgeschrieben, dass sich das Büro für politische Bildung bei der Rechtsberatung des Amtes für Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten des Südtiroler Landtages bedienen kann.

Artikel 9

Dieser sieht Änderungen in Artikel 10 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Absatz 1 wird ersetzt, um folgende Änderungen vorzunehmen: es wird klargestellt, dass die Durchführbarkeit den Antrag und nicht die Volksabstimmung betrifft. Zudem wird festgelegt, dass eine Volksabstimmung an einem Sonntag abzuhalten ist und dass das Dekret in der Zeitspanne 60 bis 45 Tage vor Abhaltung der Volksabstimmung zu veröffentlichen ist. (In Analogie mit dem Wahlgesetz).

Absatz 2: Der italienische Wortlaut von Absatz 4 wird dem deutschen angepasst: nicht allein die Festsetzung, sondern auch die Veranlassung von Volksabstimmungen ist nicht möglich.

Absatz 3: Es wird ein Absatz 4/bis eingefügt:

Comma 2: al comma 2, lettera c) viene chiarito che le persone ivi elencate possono autenticare le firme solo nel comune in cui esercitano le loro funzioni. Così come è formulato attualmente il testo, potrebbe sembrare che le persone elencate alla lettera c) possano autenticare firme in ogni comune della provincia.

Comma 3: al comma 5 viene corretto il riferimento alla ripartizione competente.

Articolo 8

Apporta modifiche all'articolo 9 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: al comma 1 il termine viene portato a 30 giorni e l'esame di procedibilità viene affidato alla competente commissione dei giudici (come già previsto nella precedente legge provinciale n. 11/2005).

Comma 2: il comma 4 viene abrogato per coerenza con l'abrogazione dell'articolo 12.

Comma 3: la modifica proposta mira a stabilire, al comma 6, che l'ufficio per la formazione politica può avvalersi, per la consulenza giuridica, dell'ufficio affari legislativi e legali del Consiglio provinciale.

Articolo 9

Apporta modifiche all'articolo 10 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: il comma 1 viene sostituito al fine di apportare le seguenti modifiche: si precisa che la procedibilità riguarda la richiesta e non il referendum. Si stabilisce inoltre che il referendum deve svolgersi di domenica e che il decreto deve essere pubblicato da 60 a 45 giorni prima dello svolgimento del referendum (in analogia a quanto previsto dalla legge elettorale).

Comma 2: al comma 4 si corregge il testo italiano precisando che il divieto riguarda non solo l'indizione ma più in generale l'avvio di referendum (come riporta il testo tedesco).

Comma 3: viene inserito il comma 4-bis: nel caso

Werden nach der Festlegung des Datums, an dem die Volksabstimmung erfolgen soll, die Bestimmungen aufgehoben, so soll keine Volksabstimmung stattfinden (so wie auch im vorigen Landesgesetz Nr. 11/2005 vorgesehen).

Absatz 4: In Absatz 6 wird der Bezug auf die zuständige Abteilung richtiggestellt.

Artikel 10

Dieser sieht die Aufhebung von Artikel 12 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Das bestätigende Referendum, das auf alle vom Landtag genehmigten Landesgesetze anwendbar ist (die wenigen Ausnahmen sind in Artikel 4 festgelegt), stellt eine übermäßige Belastung für das Gesetzgebungsverfahren dar und birgt die Gefahr in sich, die Arbeit des Landtages selbst lahmzulegen. 300 Bürgern die Möglichkeit einzuräumen, das Inkrafttreten jedes Gesetzes auszusetzen, scheint auch mit den Grundsätzen der partizipativen Demokratie absolut nicht im Einklang zu stehen. Zudem bestehen auch begründete Zweifel an der Verfassungsmäßigkeit von Artikel 12: Das Gesetz über die direkte Demokratie wurde in Umsetzung von Artikel 47 des Autonomiestatuts verabschiedet, der jedoch kein bestätigendes Referendum bei der Festlegung des Volksbegehrens zu den Landesgesetzen und der Volksabstimmungen vorsieht. Eine „Bestätigung“ durch das Volk ist nur für das Genehmigungsverfahren von Gesetzen vorgesehen, die Grundrechte betreffen, wie z.B. die Gesetze, die die formale Ausgestaltung der Regierungsform und die Funktionsweise der Regierung betreffen.

Artikel 11

Dieser sieht Änderungen in Artikel 15 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: In Absatz 1 wird das Verfahren für die Unterschriftensammlung an die Bestimmungen von Art. 8 (Unterschriftensammlung für die Volksabstimmung) angepasst.

Absatz 2: In Absatz 2 Buchstabe c) wird klargestellt, dass die dort genannten Personen nur in der Gemeinde in der sie ihre Funktion ausüben, die Unterschriften beglaubigen können. Derzeit könnte der Text so verstanden werden, dass die

in cui dopo l'indizione del referendum le disposizioni sottoposte a referendum vengano abrogate, il referendum non avrà luogo (come previsto anche dalla precedente legge provinciale n. 11/2005).

Comma 4: al comma 6 viene corretto il riferimento alla ripartizione competente.

Articolo 10

Prevede l'abrogazione dell'articolo 12 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: il referendum confermativo, essendo applicabile a tutte le leggi approvate dal Consiglio provinciale (salvo le eccezioni di cui all'articolo 4), appesantisce in maniera eccessiva il procedimento legislativo e rischia di fermare l'attività del Consiglio stesso. Attribuire a soli 300 cittadini la possibilità di sospendere l'entrata in vigore di ogni legge, non appare assolutamente in linea neppure con i principi della democrazia partecipativa. Sussistono inoltre fondati dubbi di legittimità costituzionale dell'articolo 12: la legge sulla democrazia diretta è stata adottata in attuazione dell'articolo 47 dello Statuto di autonomia il quale, tuttavia, nel determinare l'esercizio dell'iniziativa popolare sulle leggi provinciali e dei referendum provinciali, non contempla il referendum confermativo. Una "conferma" da parte dei cittadini è prevista solo per la procedura di approvazione di leggi che coinvolgono diritti fondamentali come, ad esempio, leggi riguardanti l'assetto formale della forma di governo e il funzionamento dell'esecutivo.

Articolo 11

Apporta modifiche all'articolo 15 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: al comma 1 la procedura di raccolta delle firme viene adeguata a quella prevista dall'art. 8 per i referendum.

Comma 2: al comma 2, lettera c) viene chiarito che le persone ivi elencate possono autenticare le firme solo nel comune in cui esercitano le loro funzioni. Così come è formulato attualmente il testo, potrebbe sembrare che le persone elencate

unter Buchstabe c) genannten Personen Unterschriften in allen Gemeinden des Landes beglaubigen können.

Artikel 12

Dieser sieht Änderungen im IV. Abschnitt des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Durch diese Gesetzesänderung soll das Institut des Bürgerrats erheblich vereinfacht und näher an die gesetzgeberische Realität geführt werden, was eine Steigerung seiner Effektivität zur Folge hat. Wann immer ein konkretes gemeinwohlrelevantes Thema Grundlage einer Gesetzesinitiative ist, kann das Landtagspräsidium mit einstimmigem Beschluss das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung beauftragen, einen Bürgerrat einzurichten, der den Gesetzgebungsprozess mit Anregungen und Empfehlungen begleitet. Die konkrete Organisation des Bürgerrats obliegt dem Büro für politische Bildung.

Absatz 2: Durch die erhebliche Verschlankung des IV. Abschnitts des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, gewinnt das Institut des Bürgerrats künftig an Behändigkeit, Flexibilität, Praktikabilität und Effektivität.

Artikel 13

Dieser sieht Änderungen in Artikel 24 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, sowie die Einfügung des Artikel 24-bis vor.

Absatz 1: Diese Gesetzesänderung sieht die Möglichkeit der Ansiedelung des Büros für politische Bildung und Bürgerbeteiligung bei einem wissenschaftlichen Institut vor, was einerseits zu seiner Unabhängigkeit beitragen kann, andererseits seine Tätigkeit auf eine wissenschaftliche Basis stellen würde. Durch die Neufassung von Artikel 24 werden die Aufgaben des Büros genauer definiert und weitere die Funktionsweise als Einrichtung des Südtiroler Landtages betreffende, wichtige Festlegungen bestimmt.

Absatz 2: Durch Artikel 24-bis wird eine Verbindungsstelle für das Büro für politische Bildung als eigenständige Organisationseinheit beim Präsidium des Südtiroler Landtages errichtet, um die

alla lettera c) possano autenticare firme in ogni comune della provincia.

Articolo 12

Apporta modifiche al Capo IV della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: questa modifica di legge mira a semplificare notevolmente l'istituto del Consiglio delle cittadine e dei cittadini, rendendolo più vicino alla realtà legislativa e conferendogli pertanto maggiore efficacia. Ogni qual volta alla base di un'iniziativa legislativa vi sia una questione specifica d'interesse collettivo, l'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale può, con propria deliberazione adottata all'unanimità, incaricare l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione di istituire un Consiglio delle cittadine e dei cittadini che segua l'iter legislativo formulando suggerimenti e raccomandazioni. L'organizzazione pratica del Consiglio delle cittadine e dei cittadini è di competenza dell'ufficio per la formazione politica.

Comma 2: mira a snellire notevolmente il Capo IV della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, conferendo all'istituto del Consiglio delle cittadine e dei cittadini maggiore agilità, flessibilità, operatività ed efficacia.

Articolo 13

Apporta modifiche all'articolo 24 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22 e inserisce l'articolo 24-bis.

Comma 1: questa modifica di legge prevede la possibilità di insediare l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione presso un istituto scientifico, il che può contribuire da un lato a renderlo più indipendente e dall'altro a fornire basi scientifiche alla sua attività. La nuova versione dell'articolo 24 definisce in modo più preciso i compiti dell'ufficio e introduce altre importanti disposizioni relative al suo funzionamento come struttura del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

Comma 2: l'articolo 24-bis prevede l'istituzione presso l'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale di un organismo di raccordo con l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione quale

notwendige Trennung des Büros vom politischen Tagesgeschäft zu gewährleisten und dessen Unabhängigkeit zu garantieren. In diesem Sinne dient sie hauptsächlich als Anlauf- und Schnittstelle für die wechselseitigen Anliegen des Büros für politische Bildung und Bürgerbeteiligung und der Organe, der Fraktionen, der Abgeordneten sowie der angesiedelten Ombudsstellen des Südtiroler Landtages und des Monitorings und der Gewährleistung seiner politischen Ausgewogenheit. Es werden in Artikel 24-bis die Aufgaben der Verbindungsstelle fixiert und weitere die Funktionsweise als Einrichtung am Landtagspräsidium betreffende wichtige Festlegungen bestimmt.

Artikel 14

Dieser sieht Änderungen in Artikel 25 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Insofern das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung seine Tätigkeit unabhängig vom politischen Tagesgeschäft ausübt, erscheint es als geboten, die beim Landtagspräsidium angesiedelte Verbindungsstelle mit der Erarbeitung der offiziellen Information des Landtages an die Bevölkerung bei Volksabstimmungen zu betrauen.

Absatz 2: In diesem Lichte ist auch die nächste Änderung bzgl. der Organisation von Informationsveranstaltungen zu sehen, wobei auch vorgesehen ist, dass mitunter auch das Büro für politische Bildung und Beteiligung tätig werden kann.

Artikel 15

Dieser sieht Änderungen in Artikel 26 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Die Information des Landtages im Zuge von Volksabstimmungen wird von der Verbindungsstelle für das Büro für politische Bildung und Bürgerbeteiligung erarbeitet. Dieser Information kommt ein großer Stellenwert zu, eine feine Ausartierung zwischen Minderheit und Mehrheit, befürwortenden und entgegennenden Positionen ist unabdingbar. Um maximale Ausgewogenheit zu garantieren, ist vorgesehen, dass die Beschlüsse des Landtagspräsidiums zum Redaktionsteam einstimmig ausfallen müssen, dass im Vorfeld seiner Einsetzung alle Fraktionen zu konsultieren sind und dass die Zusammensetzung unter Be-

unità organizzativa autonoma, al fine di assicurare la necessaria separazione dell'ufficio dall'attività politica ordinaria e di garantirne l'indipendenza. In tal senso esso funge principalmente da punto di contatto e interfaccia nei rapporti dell'ufficio per la formazione politica e la partecipazione con gli organi, i gruppi consiliari, i consiglieri e le consigliere nonché gli organismi di garanzia insediati presso il Consiglio provinciale e per il monitoraggio e la garanzia dell'equilibrio politico dell'ufficio. L'articolo 24-bis stabilisce i compiti dell'organismo di raccordo e altre importanti disposizioni relative al suo funzionamento come struttura insediata presso l'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale.

Articolo 14

Apporta modifiche all'articolo 25 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: dal momento che l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione opera indipendentemente dall'attività politica ordinaria, si ritiene necessario affidare all'organismo di raccordo insediato presso l'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale la redazione delle informazioni ufficiali del Consiglio provinciale alla popolazione in occasione dei referendum.

Comma 2: in quest'ottica va letta anche la modifica seguente, relativa all'organizzazione di eventi informativi, la quale prevede che, in alcuni casi, possa attivarsi anche l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione.

Articolo 15

Apporta modifiche all'articolo 26 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: l'opuscolo informativo del Consiglio provinciale in occasione dei referendum viene redatto a cura dell'organismo di raccordo con l'ufficio per la formazione politica e la partecipazione. Questo opuscolo informativo assume una grande importanza; è quindi indispensabile garantire il corretto equilibrio tra minoranza e maggioranza, tra la parte sostenitrice e quella oppositrice. Al fine di garantire il massimo equilibrio, è previsto che le deliberazioni dell'ufficio di presidenza del Consiglio provinciale relative alla redazione siano adottate all'unanimità, che tutti i gruppi consiliari siano consultati prima della sua costituzione e che

rücksichtigung der Stärke der Sprachgruppen, wie diese im Landtag vertreten sind, der ausgewogenen Geschlechtervertretung sowie nach Möglichkeit der verhältnismäßigen Stärke von Mehrheit und Minderheit zu erfolgen hat.

Absatz 2: Die zweite Änderung soll gewährleisten, dass zusätzlich zur institutionellen Information des Landtages auch die einzelnen Fraktionen ihre Position kommunizieren können, wobei der verhältnismäßigen Stärke der Fraktionen Rechnung zu tragen ist.

Artikel 16

Dieser sieht die Aufhebung des Artikels 27 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Artikel 27 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, soll aufgehoben werden, da er sich nach eingehender Bewertung und Beurteilung als wirkungslos erweist.

Artikel 17

Dieser sieht Änderungen in Artikel 30 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

Absatz 1: Der italienische Wortlaut von Absatz 1 wird an die deutsche Fassung angepasst.

Absatz 2: In Absatz 2 wird der Bezug auf die zuständige Abteilung richtiggestellt.

Artikel 18

Dieser fügt einen neuen Artikel 30/bis in das Landesgesetz vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, ein.

Absatz 1: Dieser Artikel übernimmt die Bestimmungen vom Landesgesetz Nr. 11/2005 und legt fest, welche Bestimmungen für die Abwicklung der Volksabstimmung anzuwenden sind (Wahlamt, -sprengel, Stimmzählung, usw.). Derzeit fehlt eine solche Bestimmung.

Artikel 19

Dieser sieht die Ersetzung des Artikels 31 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, vor.

la sua composizione tenga conto della consistenza dei gruppi linguistici così come sono rappresentati in Consiglio provinciale, dell'equilibrata rappresentanza di genere nonché, se possibile, della consistenza proporzionale fra maggioranza e minoranza.

Comma 2: la seconda modifica mira a garantire che, in aggiunta alle informazioni istituzionali del Consiglio provinciale, anche i singoli gruppi consiliari, tenuto conto della loro consistenza, possano comunicare il loro punto di vista.

Articolo 16

Prevede l'abrogazione dell'articolo 27 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: viene abrogato l'articolo 27 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, che a seguito di un'attenta analisi e valutazione si è rivelato inefficace.

Articolo 17

Apporta modifiche all'articolo 30 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: il testo italiano del comma 1 viene adeguato al testo tedesco.

Comma 2: al comma 2 viene corretto il riferimento alla ripartizione competente.

Articolo 18

Introduce un nuovo articolo 30-bis nella legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Comma 1: l'articolo riprende le disposizioni già previste nella precedente legge provinciale n. 11/2005 e stabilisce quale disciplina applicare alle operazioni referendarie (ufficio elettorale, seggi, scrutini, ecc.). Al momento non c'è alcuna previsione in merito.

Articolo 19

Prevede l'abrogazione dell'articolo 31 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22.

Absatz 1: Die finanzielle Deckung soll abgeändert werden: Jede Volksabstimmung kostet ungefähr drei Millionen Euro.

Comma 1: viene modificata la copertura finanziaria. Ciascun referendum costa circa tre milioni di euro.

2. Abschnitt (Änderung des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, „Einrichtung und Ordnung des Rates der Gemeinden“)

Capo II (Modifica della legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, “Istituzione e disciplina del Consiglio dei Comuni”)

Artikel 20

Articolo 20

Dieser sieht Änderungen in Artikel 7 des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, vor.

Apporta modifiche all'articolo 7 della legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4.

Absätze 1 bis 4: Laut Artikel 7 des LG Nr. 4/2010 hat der Rat der Gemeinden Gesetzes- und Volksabstimmungsinitiative. Für letztere ist noch der Bezug auf das Landesgesetz Nr. 11/2005 vorhanden, welches jedoch aufgehoben wurde. Daher ist es notwendig, die Bestimmung anzupassen.

Commi da 1 a 4: ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale n. 4/2010 il Consiglio dei Comuni ha iniziativa legislativa e referendaria. Per quest'ultima il riferimento è ancora alla legge provinciale n. 11/2005, che tuttavia è stata abrogata. È pertanto necessario aggiornare il riferimento di legge.

Artikel 21

Articolo 21

Dieser sieht das Inkrafttreten des Gesetzes am Tag nach seiner Veröffentlichung vor.

Prevede l'entrata in vigore della legge il giorno dopo la sua pubblicazione.

gez. Landtagsabgeordneter
Josef Nogglner

f.to consigliere provinciale
Josef Nogglner